

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

### MINISTERE DE LA JUSTICE

F. 93 — 2902

**23 NOVEMBRE 1993.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 26 septembre 1990 fixant certaines dispositions administratives en faveur des agents de l'Administration des Etablissements pénitentiaires, titulaires d'un grade de la carrière d'agent pénitentiaire ou de technicien

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 66, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant le signalement et la carrière des agents de l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents des administrations de l'Etat, modifié notamment par l'arrêté royal du 5 avril 1968;

Vu l'arrêté royal du 15 février 1971 érigeant les services extérieurs de l'Administration des Etablissements pénitentiaires en entité distincte au sein du Ministère de la Justice;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1990 fixant certaines dispositions administratives en faveur des agents de l'Administration des Etablissements pénitentiaires, titulaires d'un grade de la carrière d'agent pénitentiaire ou de technicien, modifié par l'arrêté royal du 15 janvier 1992;

Vu le protocole du 26 octobre 1993 dans lequel sont consignées les conclusions de la négociation au sein du Comité de négociation, secteur III, Justice;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 25 mai 1993;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 25 mai 1993;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant l'insuffisance de candidats qui disposent de l'ancienneté de niveau requise pour la promotion par avancement de grade jusqu'au rang 34, ce qui implique que de nombreux emplois dont la fonction est réputée de commandement, restent vacants;

Considérant qu'il est urgent de remédier à cette situation en mettant les conditions imposées en matière d'ancienneté de niveau en concordance avec la réglementation de l'article 51 de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant le signalement et la carrière des agents de l'Etat afin de pouvoir diminuer l'ancienneté requise;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** A l'article 4 de l'arrêté royal du 26 septembre 1990 fixant certaines dispositions administratives en faveur des agents de l'Administration des Etablissements pénitentiaires, titulaires d'un grade de la carrière d'agent pénitentiaire ou de technicien, modifié par l'arrêté royal du 15 janvier 1992, les alinéas cinq et six sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Seul le chef de quartier qui a réussi l'examen visé à l'article 3, § 4, du présent arrêté et qui compte neuf ans d'ancienneté de niveau peut être promu chef surveillant. »

« Seul le technicien qui a réussi l'examen visé à l'article 3, § 5, du présent arrêté et qui compte neuf ans d'ancienneté de niveau peut être promu chef technicien. »

### MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 93 — 2902

**23 NOVEMBER 1993.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 september 1990 tot vaststelling van sommige administratieve bepalingen ten gunste van de personeelsleden van het Bestuur Strafinrichtingen die met een graad van de loopbaan van penitentiair beambte of van technicus zijn bekleed

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 66, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de beoordeling en de loopbaan van het rijkspersoneel;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren in de rijksbesturen kunnen titularis zijn, inzonderheid gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 april 1968;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 februari 1971 waarbij de buitendiensten van het Bestuur Strafinrichtingen als afzonderlijke diensteenheden in het Ministerie van Justitie worden beschouwd;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 september 1990 tot vaststelling van sommige administratieve bepalingen ten gunste van de personeelsleden van het Bestuur Strafinrichtingen die met een graad van de loopbaan van penitentiair beambte of van technicus zijn bekleed, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 januari 1992;

Gelet op het protocol van 26 oktober 1993 waarin de conclusies van de onderhandeling gevoerd in het Onderhandelingscomité, sector III, Justitie, zijn vermeld;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 25 mei 1993;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 25 mei 1993;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende het ontstane gebrek aan kandidaten die de vereiste niveauanciënniteit hebben voor de bevordering door verhoging in graad tot de rang 34 waardoor een aantal betrekkingen, waarvan de functie leidinggevend is, vacant blijven;

Overwegende dat hieraan dringend moet verholpen worden door de gestelde voorwaarde inzake niveauanciënniteit in overeenstemming te brengen met de regeling van artikel 51 van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende beoordeling en de loopbaan van het rijkspersoneel ten einde de vereiste anciënniteit te kunnen verminderen;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 4 van het koninklijk besluit van 26 september 1990 tot vaststelling van sommige administratieve bepalingen ten gunste van de personeelsleden van het Bestuur Strafinrichtingen die met een graad van de loopbaan van penitentiair beambte of van technicus zijn bekleed, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 januari 1992, worden het vijfde en het zesde lid vervangen door de volgende bepalingen :

« Alleen de kwartierchef die geslaagd is voor het in artikel 3, § 4, van dit besluit vermeld examen en negen jaar niveauanciënniteit heeft kan tot hoofdbewaarder worden bevorderd. »

« Alleen de technicus die geslaagd is voor het in artikel 3, § 5, van dit besluit vermeld examen en negen jaar niveauanciënniteit heeft kan tot hoofdtechnicus worden bevorderd. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 novembre 1993.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 november 1993.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

M. WATHELET

F. 93 — 2903

29 NOVEMBRE 1993. — Arrêté royal déterminant les conditions d'aptitude linguistique et organisant les examens linguistiques pour les candidats à la fonction d'huissier de justice

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, notamment l'article 45, § 2, modifié par la loi du 10 octobre 1967;

Vu l'avis de l'inspecteur des finances, donné le 4 décembre 1990;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 25 février 1993;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1<sup>er</sup>. Nul ne peut être nommé huissier de justice dans les arrondissements judiciaires de Nivelles, Mons, Charleroi, Tournai, Liège, Huy, Verviers, Namur, Dinant, Arlon, Marche-en-Famenne et Neufchâteau, s'il ne justifie de la connaissance de la langue française.

Nul ne peut être nommé huissier de justice dans les arrondissements judiciaires d'Anvers, Malines, Turnhout, Louvain, Bruges, Ypres, Courtrai, Furnes, Gand, Termonde, Audenaarde, Hasselt et Tongres, s'il ne justifie de la connaissance de la langue néerlandaise.

Nul ne peut être nommé huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen s'il ne justifie de la connaissance de la langue allemande et de la langue française.

Nul ne peut être nommé huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles s'il ne justifie de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise.

Art. 2. La justification de la connaissance linguistique est faite par un examen comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite.

Néanmoins, les récipiendaires qui ont obtenu le certificat d'études de l'enseignement secondaire du degré supérieur ou d'études reconnues équivalentes ou le diplôme de docteur ou de licencié en droit sont dispensés de l'examen justifiant de la connaissance de la langue dans laquelle ce certificat ou diplôme est rédigé.

Art. 3. Le jury chargé de procéder aux examens prévus par l'article 2 se compose d'un président, choisi parmi les conseillers d'une cour d'appel ou les magistrats d'un parquet général, et de cinq membres étant :

- un magistrat;
- un fonctionnaire du Ministère de la Justice;
- deux professeurs de l'enseignement secondaire supérieur général, dont l'un doit appartenir à l'enseignement officiel et l'autre à l'enseignement libre;
- un huissier de justice.

Les magistrats peuvent être effectifs, émérites ou honoraires.

Pour le président et pour chaque membre du jury il est nommé un suppléant.

N. 93 — 2903

29 NOVEMBER 1993. — Koninklijk besluit tot bepaling van de eisen inzake taalkennis en tot regeling van de taalexamens voor de kandidaten voor het ambt van gerechtsdeurwaarder

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, inzonderheid op artikel 45, § 2, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967;

Gelet op het advies van de inspecteur van financiën van 4 december 1990;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting van 25 februari 1993;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Niemand kan in de gerechtelijke arrondissementen Nijvel, Bergen, Charleroi, Doornik, Luik, Hoei, Verviers, Namen, Dinant, Aarlen, Marche-en-Famenne en Neufchâteau tot gerechtsdeurwaarder worden benoemd indien hij het bewijs niet levert van de kennis van het Frans.

Niemand kan in de gerechtelijke arrondissementen Antwerpen, Mechelen, Turnhout, Leuven, Brugge, Ieper, Kortrijk, Veurne, Gent, Dendermonde, Oudenaarde, Hasselt en Tongeren tot gerechtsdeurwaarder worden benoemd indien hij het bewijs niet levert van de kennis van het Nederlands.

Niemand kan in het gerechtelijk arrondissement Eupen tot gerechtsdeurwaarder worden benoemd indien hij het bewijs niet levert van de kennis van het Duits en van het Frans.

Niemand kan in het gerechtelijk arrondissement Brussel tot gerechtsdeurwaarder worden benoemd indien hij het bewijs niet levert van de kennis van het Nederlands en van het Frans.

Art. 2. Het bewijs van de taalkennis wordt geleverd door een examen dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat.

Gegadigden die het getuigschrift van hoger secundair onderwijs of van als gelijkwaardig erkend onderwijs of het diploma van doctor of van licentiaat in de rechten hebben behaald zijn echter vrijgesteld van het examen tot bewijs van de kennis van de taal waarin dat getuigschrift of dat diploma gesteld is.

Art. 3. De examencommissie die belast is met het afnemen van de in artikel 2 bedoelde examens bestaat uit een voorzitter gekozen onder de raadsheren in een hof van beroep of onder de magistraten van een parket-generaal en vijf leden, namelijk :

- een magistraat;
- een ambtenaar van het Ministerie van Justitie;
- twee leraren van het algemeen hoger secundair onderwijs, van wie er een tot het officieel onderwijs en één tot het vrij onderwijs moet behoren;
- een gerechtsdeurwaarder.

De magistraten mogen werkend-, emeritus-, dan wel eremagistraat zijn.

Voor de voorzitter en voor ieder lid van de examencommissie wordt een plaatsvervanger benoemd.